

案例故事

Trường hợp và tình tiết ví dụ

■ 案例1【勞資爭議】

Trường hợp 1【Tranh chấp giữa chủ thuê và người lao động】

菲律賓來的Lucy在染布廠裡工作半年，但因為經濟不景氣、工廠訂單慘淡，雇主已經兩個月沒有發工資給Lucy了……

Lucy từ Philippines tới làm việc tại xưởng nhuộm vải được 6 tháng, vì tình hình kinh tế gặp khó khăn, khiến số lượng đơn đặt hàng của xưởng bị giảm, và đã hai tháng rồi Lucy chưa được chủ trả lương.

■ 案例2【從事許可以外工作】

Trường hợp 2【Làm việc ngoài công việc cho phép】

Siti從印尼來到臺灣從事看護工作，卻常被雇主太太帶到小吃店裡幫忙洗碗端菜……

Siti từ Indonesia tới Đài Loan làm công việc chăm sóc người già, nhưng thường bị vợ chủ thuê đưa tới quán ăn để phụ rửa chén và bưng thức ăn cho khách.

■ 案例3【扣留證件】

Trường hợp 3【Thu giữ giấy tờ】

越南籍的TRẦN VĂN DŨNG，和一群同鄉的夥伴剛來到臺灣，還沒上工就被雇主以統一保管為由，收走大家的居留證和護照……

Trần Văn Dũng người Việt Nam, anh cùng nhóm bạn đồng hương mới đặt chân đến Đài Loan, khi chưa kịp đi làm đã bị chủ sử dụng viện lý do tiện việc thống nhất bảo quản, để thu giữ thẻ cư trú và hộ chiếu của mọi người.

他們，撥打了1955勞工諮詢申訴專線，透過地方政府勞工局的協助，取回雇主積欠的薪水和扣留的證件，外籍勞工也回到原來規定從事的工作。

Những bạn này, đã gọi 1955 đường dây chuyên tư vấn và bảo vệ cho người lao động nước ngoài để khiếu nại, qua sự giúp đỡ của cục lao động chính phủ địa phương, và được lấy lại tiền lương và giấy tờ bị chủ thuê thu giữ, người lao động nước ngoài cũng được trả lại việc làm quy định ban đầu.



勞動部勞動力發展署
WORKFORCE DEVELOPMENT AGENCY, MINISTRY OF LABOR
印製日期:2017.11

1955 bạn có 1955 bảo vệ

Giới thiệu sơ lược về đường dây chuyên tư vấn và bảo vệ cho người lao động nước ngoài

Bản tiếng Việt/ 越南文版

勞工諮詢申訴專線 簡介



勞動部勞動力發展署
WORKFORCE DEVELOPMENT AGENCY, MINISTRY OF LABOR

6大服務項目 6 mục phục vụ lớn

1 諮詢服務 Phục vụ tư vấn

如果您有勞動契約、工資、工時、職業災害及仲介公司收費等相關問題，我們將提供您詳細的諮詢服務。

Nếu bạn có những vấn đề liên quan hợp đồng lao động, tiền lương, thời gian làm việc, tai nạn lao động và cách thu phí của công ty môi giới..., chúng tôi sẽ cung cấp dịch vụ tư vấn chi tiết cho bạn.

2 申訴服務 Phục vụ khiếu nại

如果您有勞資爭議、遭受不合理對待或人身侵害等申訴案件，我們將轉介您的申訴案件至地方政府勞工局或司法警察機關依法查處，以保障您的權益。

Nếu bạn có vụ việc khiếu nại xảy ra như tranh chấp giữa lao động và chủ thuê, bị đối xử không tốt hoặc bị xâm hại đến thân thể, chúng tôi sẽ giới thiệu chuyển vụ khiếu nại của bạn tới cục lao động chính phủ địa phương hoặc cơ quan cảnh sát tư pháp xử lý theo pháp luật, bảo đảm quyền và lợi ích của bạn.

3 法律扶助諮詢資訊提供 Cung cấp thông tin tư vấn trợ giúp pháp luật

如果您因勞資爭議產生相關法律問題，我們可提供相關法律扶助的資訊。

Nếu như giữa bạn và chủ sử dụng xảy ra tranh chấp liên quan tới vấn đề pháp luật, chúng tôi sẽ cung cấp thông tin hỗ trợ pháp lý.

4 轉介保護安置服務 Giới thiệu dịch vụ sắp xếp chỗ ở tạm thời

如果您因勞資爭議、遭受不合理對待或人身侵害，我們將視您的需要轉介地方政府勞工局認定後，提供臨時安置服務。

Nếu như giữa bạn và chủ sử dụng xảy ra tranh chấp, bị đối xử không hợp lý hoặc bị xâm hại đến thân thể, chúng tôi sẽ xem xét nhu cầu của bạn để giới thiệu chuyển tới cục lao động của chính phủ địa phương, sau khi được xác định, sẽ cung cấp dịch vụ giúp đỡ ổn định cuộc sống tạm thời.

5 線上即時通譯服務 Phục vụ phiên dịch trực tuyến qua điện thoại

如果您在臺工作期間，有就醫、洽公、工作或生活上的翻譯需要，我們將提供線上即時通譯服務。

Nếu như trong thời gian làm việc tại Đài Loan, bạn có cần khám bệnh, liên hệ công tác, làm việc hoặc về sinh hoạt có nhu cầu phiên dịch, chúng tôi sẽ cung cấp dịch vụ phiên dịch trực tuyến qua điện thoại.

6 其他相關服務資訊 Phục vụ thông tin về các cơ quan khác

如果您的問題涉及其他相關政府部門，我們將提供您聯絡資訊，如衛生福利部保護服務司、入出國移民署及警察機關等單位。

Nếu bạn có những vấn đề liên quan tới các cơ quan khác, chúng tôi sẽ cung cấp cho bạn những thông tin liên hệ với các đơn vị như Bộ phận dịch vụ bảo vệ sức khỏe và phúc lợi, Ủy Ban Phòng chống bạo lực gia đình và xâm hại tình dục, Sở Dân và xuất nhập cảnh cùng với cơ quan cảnh sát v.v...



3大服務特色 Ba đặc điểm phục vụ lớn

1 24小時全年無休服務 Phục vụ 24 giờ cả năm không nghỉ

我們不分上班、假日或夜間，提供24小時無間斷的專業服務。 Chúng tôi cung cấp phục vụ chuyên môn 24/24 không gián đoạn, bất luận là ngày nghỉ hoặc ban đêm.

2 雙語接聽 Nhận điện thoại song ngữ

我們的接聽人員除了中文外，並提供英語、泰國語、印尼語、越南語的諮詢服務。

Nhân viên của chúng tôi không những phục vụ tư vấn bằng tiếng Hoa, ngoài ra còn cung cấp dịch vụ tư vấn của tiếng Anh, tiếng Thái Lan, tiếng Indonesia, tiếng Việt Nam.

3 免付費 Miễn phí

我們的專線為公益性質，不論透過手機、市話或公共電話服務，撥打1955專線，不用負擔任何費用，讓您有話就說。

Đường dây của chúng tôi mang tính chất công ích, bất kể bạn gọi bằng di động, điện thoại bàn hoặc dịch vụ điện thoại công cộng, khi bạn gọi đường dây 1955, không phải trả bất cứ cước phí, sẽ giúp bạn được giải bày mọi thắc mắc.

服務對象 Đối tượng phục vụ

1955提供聘僱外籍勞工有關的諮詢服務，凡外籍勞工、雇主都是我們的服務對象。

1955 cung cấp dịch vụ tư vấn liên quan thuê lao động nước ngoài, với tất cả người lao động nước ngoài, chủ sử dụng đều là những đối tượng được chúng tôi phục vụ.